

SENAT DE BELGIQUE

SESSION DE 1982-1983

28 OCTOBRE 1982

**Budget du Ministère des Affaires étrangères, du
Commerce extérieur et de la Coopération au
Développement pour l'année budgétaire 1982**

**PROJET
TRANSMIS PAR LA CHAMBRE
DES REPRESENTANTS⁽¹⁾**

**Crédits pour les dépenses courantes (Titre I)
et pour les dépenses de capital (Titre II)**

Article 1^{er}.

Il est ouvert, pour les dépenses du Ministère des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement afférentes à l'année budgétaire 1982, des crédits s'élevant aux montants ci-après :

(En millions de francs)

	Crédits non dissociés — <i>Niet-gesplitste kredieten</i>	Crédits dissociés — <i>Gesplitste kredieten</i>		
		Crédits d'engagement — <i>Vastleggings- kredieten</i>	Crédits d'ordonnancement — <i>Ordonnancerings- kredieten</i>	
Dépenses courantes (Titre I)	14 366,3	—	—	Lopende uitgaven (Titel I).
Dépenses de capital (Titre II)	4 650,7	1 119,2	452,1	Kapitaaluitgaven (Titel II).
Total	19 017,0	1 119,2	452,1	Totaal.

Ces crédits sont énumérés aux Titres I et II du tableau annexé à la présente loi.

R. A. 12585

Voir:

Documents de la Chambre des Représentants:
4-VIII (1981-1982):

- N° 1: Budget.
- Nos 2 et 3: Amendements
- N° 4: Rapport (Crédits Commerce extérieur).
- N° 5: Rapport (Crédits Coopération au Développement).
- N° 6: Rapport (Crédits Affaires étrangères).
- N° 7: Amendement.

Annales de la Chambre des Représentants:
26, 27 et 28 octobre 1982.

⁽¹⁾ Pour le tableau budgétaire: Voir: Doc. de la Chambre des Représentants 4-VIII (1981-1982) — N° 1.

BELGISCHE SENAAAT

ZITTING 1982-1983

28 OKTOBER 1982

**Begroting van het Ministerie van Buitenlandse
Zaken, Buitenlandse Handel en ontwikke-
lingssamenwerking voor het begrotingsjaar
1982**

**ONTWERP
OVERGEZONDEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGERS⁽¹⁾**

**Kredieten voor de lopende uitgaven (Titel I)
en de kapitaaluitgaven (Titel II)**

Artikel 1.

Voor de uitgaven van het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking voor het begrotingsjaar 1982 worden kredieten geopend ten bedrage van :

(In miljoenen frank)

Die kredieten worden opgesomd onder de Titels I en II van de bij deze wet gevoegde tabel.

R. A. 12585

Zie:

Gedr. St. van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:
4-VIII (1981-1982):

- Nr 1: Begroting.
- Nrs 2 en 3: Amendementen.
- Nr 4: Verslag (Kredieten Buitenlandse Handel).
- Nr 5: Verslag (Kredieten Ontwikkelingssamenwerking).
- Nr 6: Verslag (Kredieten Buitenlandse Zaken).
- Nr 7: Amendement.

Handelingen van de Kamer van Volksvertegenwoordigers:
26, 27 en 28 oktober 1982.

⁽¹⁾ Voor de begrotingstabel: Zie: Gedr. Stuk van de Kamer van Volksvertegenwoordigers 4-VIII (1981-1982) Nr 1.

**Dispositions particulières
relatives aux dépenses courantes**

**A. — MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT**

Art. 2.

Vu le caractère urgent des dépenses à prévoir et par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds successives d'un montant ne dépassant pas 400 000 francs, dont il sera justifié ultérieurement, peuvent être consenties au comptable chargé de la liquidation des secours et des dépenses à caractère social.

Il en est de même pour les allocations en faveur des cercles culturels et sportifs créés parmi le personnel du Département des Affaires étrangères, du Commerce extérieur et de la Coopération au Développement.

Art. 3.

Par dérogation à l'article 17 de la loi du 15 mai 1846 sur la comptabilité de l'Etat, le paiement des allocations de naissance, des indemnités pour frais funéraires, des allocations pour prestations supplémentaires et irrégulières et de l'intervention de l'Etat-employeur dans le prix des abonnements sociaux, s'effectue conformément aux règles établies par l'article 23 de la même loi.

**B. — SECTEUR AFFAIRES ÉTRANGÈRES
ET COMMERCE EXTÉRIEUR**

Art. 4.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 5 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du Département.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 40 000 francs.

Art. 5.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 6 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires du département chargés de la liquidation des dépenses imputables à charge de l'article 34.17 de la section 31 du budget.

Au moyen de ces avances, les comptables extraordinaires du Département sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 60 000 francs.

C. — SECTEUR COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

Art. 6.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 100 000 000 de francs chacune peuvent être consenties au comptable extraordinaire du Département chargé du paiement des bourses d'études et de stages.

Au moyen de ces avances, le comptable extraordinaire du Département est autorisé à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs.

**Bijzondere bepalingen
betreffende de lopende uitgaven**

**A. — MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING**

Art. 2.

Gezien het dringend karakter der in het vooruitzicht gestelde uitgaven en in afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof mogen achtereenvolgende geldvoorschotten worden toegestaan van hoogstens 400 000 frank die later zullen verantwoord worden, aan de rekenplichtige van de sociale dienst, die belast is met de vereffening van de hulpelden en uitgaven van sociale aard.

Hetzelfde geldt voor de toelagen ten bate van de culturele en sportkringen, onder het personeel van het Departement van Buitenlandse Zaken, Buitenlandse Handel en Ontwikkelingssamenwerking opgericht.

Art. 3.

Bij afwijking van artikel 17 van de wet van 15 mei 1846 op de Rijkscomptabiliteit, gebeurt de betaling van de geboortetoelagen, van de vergoedingen voor begrafeniskosten, van de toelagen voor bijkomende en onregelmatige prestaties en van de bijdrage van de Staat-werkgever in de prijs van de sociale abonnementen overeenkomstig de regelen bepaald in artikel 23 van dezelfde wet.

**B. — SECTOR BUITENLANDSE ZAKEN
EN BUITENLANDSE HANDEL**

Art. 4.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 5 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 40 000 frank niet te boven gaan.

Art. 5.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 6 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van het Departement belast met de uitbetaling der uitgaven betaalbaar ten laste van artikel 34.17 van de sectie 31 van de begroting.

De buitengewone rekenplichtigen van het Departement worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 60 000 frank niet te boven gaan.

C. — SECTOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

Art. 6.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, kunnen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 100 000 000 frank elk, toegestaan worden aan de buitengewone rekenplichtige van het Departement, belast met de betaling van studie- en stagebeurzen.

De buitengewone rekenplichtige van het Departement wordt gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen, welke 100 000 frank niet te boven gaan.

Art. 7.

Par dérogation à l'article 15 modifié de la loi organique de la Cour des comptes du 29 octobre 1846, des avances de fonds d'un montant maximum de 10 000 000 de francs peuvent être consenties aux comptables extraordinaires de la Coopération au Développement.

Au moyen de ces avances, ces comptables extraordinaires sont autorisés à payer des créances ne dépassant pas 100 000 francs, sauf autorisation préalable du Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement ou de ses délégués.

Art. 8.

Le Secrétaire d'Etat à la Coopération au Développement est autorisé à affecter à des dépenses de coopération en personnel et d'assistance en faveur des pays en voie de développement et des organisations régionales auxquels le Gouvernement belge apporte une coopération technique en personnel, les sommes versées par les gouvernements des pays assistés, et par les organisations régionales, à titre d'intervention dans le coût des techniciens belges mis à leur disposition.

Art. 9.

Par dérogation aux dispositions de l'article 5 de la loi du 28 juin 1963 modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, des dépenses d'années antérieures peuvent être imputées à charge des crédits non dissociés ci-après :

Titre I, section 32, articles 34.12.01, 34.12.02, 34.16.01 et 34.16.03.

**Disposition particulière
relative aux dépenses de capital**

Art. 10.

Par dérogation aux dispositions contenues dans le dernier alinéa de l'article 18, § 2, de la loi du 28 juin 1963, modifiant et complétant les lois sur la comptabilité de l'Etat, les crédits non dissociés inscrits sous les chapitres V, VI et VIII du Titre II de la présente loi peuvent être reportés à l'année suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

TITRE IV

Section particulière

A. — MINISTÈRE DES AFFAIRES ÉTRANGÈRES, DU COMMERCE
EXTÉRIEUR ET DE LA COOPÉRATION AU DÉVELOPPEMENT

Art. 11.

Les opérations effectuées sur les fonds spéciaux figurant au Titre IV du tableau joint à la présente loi sont évaluées à 7 437 000 000 de francs pour les recettes et à 9 762 300 000 francs pour les dépenses.

Art. 7.

Bij afwijking van het gewijzigd artikel 15 van de wet van 29 oktober 1846 op de inrichting van het Rekenhof, mogen geldvoorschotten tot een maximumbedrag van 10 000 000 frank verleend worden aan de buitengewone rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking.

Deze buitengewone rekenplichtigen worden gemachtigd om door middel van deze voorschotten schuldvorderingen te betalen welke 100 000 frank niet te boven gaan, tenzij voorafgaandelijke toelating van de Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking of van zijn afgevaardigden.

Art. 8.

De Staatssecretaris voor Ontwikkelingssamenwerking is gemachtigd de bedragen door de regeringen van de bijgestane landen en van de regionale organisaties gestort als tussenkomst in de kosten van de te hunner beschikking gestelde Belgische technici te besteden aan uitgaven voor samenwerking met personeel en bijstand ten bate van de Ontwikkelingslanden en van de regionale organisaties waaraan de Belgische Regering technische bijstand met personeel verleent.

Art. 9.

Bij afwijking van de beschikkingen van artikel 5 van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit mogen uitgaven van vroegere jaren aangerekend worden op de hiernavolgende niet-gesplitste kredieten :

Titel I, sectie 32, artikels 34.12.01, 34.12.02, 34.16.01 en 34.16.03.

**Bijzondere bepaling
betreffende de kapitaaluitgaven**

Art. 10.

Bij afwijking van de beschikkingen van de laatste alinea van artikel 18, § 2, van de wet van 28 juni 1963 tot wijziging en aanvulling van de wetten op de Rijkscomptabiliteit, mogen de niet-gesplitste kredieten ingeschreven onder de hoofdstukken V, VI en VIII van Titel II van deze wet naar het volgend jaar worden overgedragen onder dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

TITEL IV

Afzonderlijke sectie

A. — MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN,
BUITENLANDSE HANDEL EN ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

Art. 11.

De verrichtingen op de speciale fondsen, die voorkomen in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet worden geraamd op 7 437 000 000 frank voor de ontvangsten en op 9 762 300 000 frank voor de uitgaven.

Art. 12.

Le mode de disposition des avoirs mentionnés aux fonds inscrits au Titre IV du tableau joint à la présente loi est indiqué en regard de l'article se rapportant à chacun d'eux.

Les fonds dont les dépenses sont soumises au visa préalable de la Cour des comptes sont désignés par l'indice A.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé à l'intervention du Ministre des Finances sont désignés par l'indice B.

Les fonds et comptes sur lesquels il est disposé directement par les comptables qui ont opéré les recettes sont désignés par l'indice C.

B. — SECTEUR AFFAIRES ETRANGERES
ET COMMERCE EXTERIEUR

Art. 13.

Sont autorisés, à charge de l'article 60.01.A « Fonds d'expansion économique et de reconversion régionale », des engagements à concurrence de 12 600 000 000 de francs.

Les soldes de ces autorisations d'engagement à la fin de l'année budgétaire pourront être reportés à l'année budgétaire suivante dans les mêmes conditions que les crédits d'engagement.

Art. 14.

Sont autorisés, à charge de l'article 60.02.A « Fonds du Commerce extérieur », des engagements à concurrence de 428 000 000 de francs.

C. — SECTEUR COOPERATION AU DEVELOPPEMENT

Art. 15.

Au Titre IV — Section particulière, II — Secteur Coopération au Développement, l'article 60.55.A « Fonds d'aides d'urgence » est maintenu. Il est destiné à enregistrer d'une part en recettes, le crédit prévu à l'article 53.07 du Titre II — Dépenses de capital, ainsi que les remboursements par les assureurs des sinistres éventuels survenus lors du transport et, d'autre part en dépenses, le coût des aides spéciales d'urgence à accorder aux pays ou groupes de population les plus pauvres.

Ces dépenses sont à approuver par le Conseil des Ministres.

Art. 16.

Au Titre IV — Section particulière, II — Secteur Coopération au Développement, l'article 60.56.A est maintenu. Il est destiné à enregistrer en recettes et en dépenses les opérations effectuées en application de la réglementation relative au financement par l'Etat belge et les organisations non gouvernementales d'actions de coopération dans les pays en voie de développement.

Art. 12.

De wijze van beschikking over het tegoed vermeld voor de fondsen ingeschreven in Titel IV van de tabel gevoegd bij deze wet, wordt aangeduid naast het nummer van het artikel dat betrekking heeft op elk dezer.

De fondsen waarvan de uitgaven aan het voorafgaand visum van het Rekenhof worden voorgelegd, worden door het teken A aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop door tussenkomst van de Minister van Financiën wordt beschikt, worden door het teken B aangeduid.

De fondsen en rekeningen waarop rechtstreeks wordt beschikt door de rekenplichtigen die de ontvangsten hebben gedaan, worden door het teken C aangeduid.

B. — SECTOR BUITENLANDSE ZAKEN
EN BUITENLANDSE HANDEL

Art. 13.

Worden toegelaten ten laste van artikel 60.01.A « Fonds voor de economische expansie en de regionale reconversie », vastleggingen ten belope van 12 600 000 000 frank.

De saldi van die vastleggingsmachtigingen op het einde van het begrotingsjaar kunnen worden overgedragen naar het volgende begrotingsjaar in dezelfde voorwaarden als de vastleggingskredieten.

Art. 14.

Worden toegelaten ten laste van artikel 60.02.A « Fonds van de Buitenlandse Handel », vastleggingen ten belope van 428 000 000 frank.

C. — SECTOR ONTWIKKELINGSSAMENWERKING

Art. 15.

In Titel IV — Afzonderlijke sectie, II — Sector Ontwikkelings-samenwerking, wordt het artikel 60.55.A « Fonds voor dringende hulpverleningen » behouden. Dit artikel is bestemd om enerzijds in ontvangsten, het krediet voorzien op artikel 53.07 van Titel II — Kapitaaluitgaven, alsmede van de vergoedingen betaald door de verzekeraars voor eventuele schadegevallen tijdens het vervoer, op te nemen, en anderzijds in uitgaven de aanrekening te registreren van de kosten van de dringende en bijzondere hulpverleningen aan de armste landen of bevolkingsgroepen.

Deze uitgaven moeten door de Ministerraad worden goedgekeurd.

Art. 16.

In Titel IV — Afzonderlijke sectie, II — Sector Ontwikkelings-samenwerking wordt het artikel 60.56.A behouden. Het is bestemd om, in ontvangsten en uitgaven, de verrichtingen op te nemen gedaan in toepassing van de reglementering betreffende de financiering door de Belgische Staat en de niet-gouvernementele organisaties, van samenwerkingsacties in de ontwikkelingslanden.

Art. 17.

Il est ouvert au Titre IV — Section particulière, II — Secteur Coopération au Développement, un article 60.57.A destiné d'une part à enregistrer les recettes du « Fonds budgétaire interdépartemental pour la Promotion de l'Emploi » (arrêté royal n° 25 du 24 mars 1982), d'autre part, à subventionner les emplois supplémentaires créés dans le cadre des législations ou des réglementations en vigueur à la Coopération au Développement.

Art. 18.

Au Titre IV — Section particulière, II — Secteur Coopération au Développement, l'article 63.53.C est maintenu; il est destiné à enregistrer en recettes et en dépenses les opérations effectuées en Belgique par le comptable ordinaire des avances pour missions à l'étranger.

Art. 19.

§ 1. Au Titre IV — Section particulière, II — Secteur Coopération au Développement, l'article 66.57.B « Fonds de la Coopération au Développement », est maintenu jusqu'à la date d'entrée en vigueur de la loi du 10 août 1981 sur le Fonds de la Coopération au Développement et le Fonds des prêts à des Etats étrangers. Il sera alimenté par les fonds provenant de la Loterie nationale et est destiné au financement de projets de développement économique ou social en faveur des pays en voie de développement et de leur population.

De nouvelles autorisations d'engagement se rapportant au Fonds de la Coopération au Développement (art. 66.57.B) sont accordés à concurrence de 1 850 millions de francs pour l'année 1982. Le solde disponible de ces autorisations d'engagement peut être reporté à l'année budgétaire suivante dans les mêmes conditions que les crédits dissociés.

Il est disposé sur ce Fonds à l'intervention du Ministre des Finances.

§ 2. Les projets financés par le Fonds peuvent consister soit en une action directe dont l'Etat belge assume les responsabilités, soit en prise de participation dans les entreprises publiques ou d'économie mixte à caractère bancaire, national ou subrégional, dont la majorité du capital est détenue par des personnes de droit public et dont l'objectif est la promotion des populations rurales.

Ces projets sont soumis à l'accord du Ministre qui a le budget dans ses attributions.

§ 3. Moyennant notification au Ministre des Finances, des comptes en banque à l'étranger peuvent être ouverts, en monnaie belge ou étrangère, au profit des comptables de la Coopération au Développement.

Ces comptes sont alimentés par prélèvement⁴ à charge du Fonds; les intérêts éventuellement produits par ces comptes peuvent être pris en recettes pour le compte du Fonds. Les comptables de la Coopération au Développement sont autorisés à effectuer à charge desdits comptes tous les paiements en monnaie locale dans la limite des délégations en vigueur. Les dépenses à charge des crédits budgétaires sont remboursées au Fonds par imputation sur ces crédits.

Les opérations budgétaires effectuées par les comptables sont comptabilisées à l'article 66.58.C de la Section particulière du budget.

Art. 17.

In Titel IV — Afzonderlijke sectie, II — Sector Ontwikkelingssamenwerking, wordt een artikel 60.57.A geopend om enerzijds de ontvangsten op te nemen van het « Interdepartementaal Begrotingsfonds ter bevordering van de Werkgelegenheid » (koninklijk besluit nr 25 van 24 maart 1982) en om anderzijds toelagen te verlenen voor de bijkomende betrekkingen opgericht in het raam van wettelijke en reglementaire beschikkingen in werking bij de Ontwikkelingssamenwerking.

Art. 18.

In Titel IV — Afzonderlijke sectie, II — Sector Ontwikkelingssamenwerking wordt het artikel 63.53.C behouden. Het is bestemd om in ontvangsten en in uitgaven, de verrichtingen gedaan in België door de gewone rekenplichtige van de voorschotten voor zendingen in het buitenland, op te nemen.

Art. 19.

§ 1. In Titel IV — Afzonderlijke sectie, II — Sector Ontwikkelingssamenwerking, wordt artikel 66.57.B « Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking » behouden tot op het ogenblik van het in voege treden van de wet van 10 augustus 1981 op het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking en het Fonds voor leningen aan vreemde Staten. Het zal worden gestijfd door de fondsen afkomstig van de Nationale Loterij en aangewend tot het financieren van projecten voor economische en sociale ontwikkeling ten gunste van ontwikkelingslanden en hun bevolking.

Nieuwe vastleggingsmachtigingen met betrekking tot het Fonds voor Ontwikkelingssamenwerking (art. 66.57.B) worden verleend ten belope van 1 850 miljoen frank voor het jaar 1982. Het beschikbaar saldo van deze vastleggingsmachtigingen mag overgedragen worden naar het volgende begrotingsjaar in dezelfde voorwaarden als de gesplitste kredieten.

Er wordt over dit Fonds beschikt door tussenkomst van de Minister van Financiën.

§ 2. De door het Fonds gefinancierde projecten kunnen bestaan hetzij uit een rechtstreekse actie waarvan de Belgische Staat de verantwoordelijkheid opneemt, hetzij door een deelname in openbare of gemengde economische ondernemingen van bancaire, nationale of subregionale aard, waarvan de meerderheid van het kapitaal in handen is van personen naar publiekrecht met als doel de ontplooiing van de plattelandsbevolking.

Die projecten zijn onderworpen aan het akkoord van de Minister die de begroting in zijn bevoegdheid heeft.

§ 3. Mits zij aan de Minister van Financiën worden betekend, kunnen ten gerieve van de rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking, in het buitenland bankrekeningen in Belgische of in vreemde munt worden geopend.

Deze rekeningen worden gespijsd door afboekingen ten laste van het Fonds; de eventuele interesten op deze rekeningen mogen voor rekening van het Fonds in ontvangst worden genomen. De rekenplichtigen van de Ontwikkelingssamenwerking worden gemachtigd om, ten laste van voornoemde rekeningen, alle betalingen in plaatselijke munt, binnen het kader van de geldende delegatie uit te voeren. De uitgaven ten laste van de budgettaire kredieten worden aan het Fonds teruggestort door aanrekening op deze kredieten.

De begrotingsverrichtingen uitgevoerd door de rekenplichtigen worden geboekt op artikel 66.58.C van de Afzonderlijke sectie van de begroting.

Art. 20.

Il est ouvert au Titre IV — Section particulière II, secteur Coopération au Développement, un article 66.58.C destiné à enregistrer en recettes et en dépenses les opérations effectuées à l'étranger par les comptables des sections de coopération.

Bruxelles, le 28 octobre 1982.

*Le Président
de la Chambre des Représentants,*

J. DEFRAIGNE.

Les Secrétaires,

R. BONNEL.
A. LIÉNARD.

Art. 20.

In Titel IV — Afzonderlijke sectie II, sector Ontwikkelingssamenwerking, wordt een artikel 66.58.C geopend bestemd om de verrichtingen, gedaan in het buitenland door de rekenplichtigen van de samenwerkingssecties in ontvangsten en uitgaven te boeken.

Brussel, 28 oktober 1982.

*De Voorzitter
van de Kamer van Volksvertegenwoordigers,*

J. DEFRAIGNE.

De Secretarissen,

R. BONNEL.
A. LIÉNARD.

AMENDEMENTS AU TABLEAU
ADOPTES
PAR LA CHAMBRE DES REPRESENTANTS

TITRE II

DEPENSES DE CAPITAL

PARTIE II

Crédits non destinés à la réalisation
du programme d'investissements

B. Coopération au développement

Section 32

Coopération au Développement

CHAPITRE V

TRANSFERTS DE CAPITAUX
A DESTINATION D'AUTRES SECTEURS

Transferts de capitaux à l'étranger

Art. 53.15. — *Contributions spéciales de la Belgique à des banques de développement multilatérales* (p. 34).

Le crédit de « 90 000 000 de francs » est ramené à « 87 500 000 francs ».

(Diminution de 2 500 000 francs.)

Art. 53.22. — *Subventions aux organisations non gouvernementales pour activités d'information concernant la coopération au développement et frais afférents au contrôle de ces activités* (p. 34).

Le crédit de « 37 500 000 francs » est porté à « 40 000 000 de francs ».

(Augmentation de 2 500 000 francs)

AMENDEMENTEN OP DE TABEL
AANGENOMEN DOOR DE KAMER
VAN VOLKSVERTEGENWOORDIGEN

TITEL II

KAPITAALUITGAVEN

DEEL II

Kredieten niet bestemd voor de uitvoering
van het investeringsprogramma

B. Ontwikkelingssamenwerking

Sectie 32

Ontwikkelingssamenwerking

HOOFDSTUK V

VERMOGENSOVERDRACHTEN
AAN ANDERE SECTOREN

Vermogensoverdrachten aan het buitenland

Art. 53.15. — *Speciale bijdragen van België aan multilaterale ontwikkelingsbanken* (blz. 34).

Het krediet van « 90 000 000 frank » wordt verminderd tot « 87 500 000 frank ».

(Vermindering met 2 500 000 frank.)

Art. 53.22. — *Toelagen aan de niet-gouvernementele organisaties voor voorlichtingsactiviteiten betreffende de ontwikkelingssamenwerking en kosten m.b.t. de controle op deze activiteiten* (blz. 34).

Het krediet van « 37 500 000 frank » wordt verhoogd tot « 40 000 000 frank ».

(Vermeerdering met 2 500 000 frank)

SENAT DE BELGIQUE

BELGISCHE SENAAAT

SESSION DE 1981-1982

ZITTING 1981-1982

5 MARS 1982

5 MAART 1982

**Projet de loi contenant le budget du Ministère
des Affaires étrangères, du Commerce exté-
rieur et de la Coopération au Développement
de l'année budgétaire 1981**

**Ontwerp van wet houdende de begroting van
het Ministerie van Buitenlandse Zaken, Bui-
tenlandse Handel en Ontwikkelingssamen-
werking voor het begrotingsjaar 1981**

DOCUMENTS PARUS ANTERIEUREMENT

VROEGER VERSCHENEN STUKKEN

Sénat :

Senaat :

5-VIII (1980-1981) :

- N° 1 : Projet de loi.
- N° 2 : Rapport de M. Hismans.
- N° 3 : Rapport de M. Storme.
- N° 4 : Rapport de M. Kevers.
- N° 5 : Amendements de M. Humblet.

5-VIII (1980-1981) :

- Nr. 1 : Ontwerp van wet.
- Nr. 2 : Verslag van de heer Hismans.
- Nr. 3 : Verslag van de heer Storme.
- Nr. 4 : Verslag van de heer Kevers.
- Nr. 5 : Amendementen van de heer Humblet.